

# **ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ**

*Принят 8 декабря 1999 года*

## **ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ**

- ГЛАВА 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
- ГЛАВА 2. АВТОРСКОЕ ПРАВО
- ГЛАВА 3. СМЕЖНЫЕ ПРАВА
- ГЛАВА 4. ОБЕСПЕЧЕНИЕ АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ
- ГЛАВА 5. ЗАЩИТА АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ
- ГЛАВА 6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### **ГЛАВА 1**

#### **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

##### **Статья 1. Задачи Закона об авторском праве и смежных правах**

Настоящий Закон регулирует отношения, связанные с созданием и использованием произведений сфер науки, литературы, искусства (авторское право), исполнений, фонограмм, передач вещательных организаций (смежные права).

##### **Статья 2. Правовое регулирование общественных отношений, складывающихся в сфере авторского права и смежных прав**

Общественные отношения, складывающиеся в сфере авторского права и смежных прав, регулируются Конституцией Республики Армения, Гражданским кодексом, настоящим Законом, иными законами и правовыми актами.

##### **Статья 3. Международные договоры Республики Армения**

Если в международных договорах Республики Армения установлены иные нормы, то применяются эти нормы.

##### **Статья 4. Основные понятия, используемые в Законе**

В настоящем Законе используются следующие основные понятия:

автор - физическое лицо, результатом творческого труда которого является произведение;

аудиовизуальное произведение - ряд связанных между собой изображений (со звуковым сопровождением или без него), которые можно видеть, а со звуковым сопровождением - и слышать. Аудиовизуальным произведением считаются

кинематографические и иные выраженные аналогичными средствами произведения (телефильмы, видеофильмы, диафильмы, кинофильмы и т.п.);

база данных - компилирование данных или иных материалов (статей, расчетов, фактов и т.п.) в машиночитаемую или иную форму, которое по подбору или расположению материалов является результатом творческого труда;

выпуск в свет (опубликование) - выпуск в обращение с согласия автора либо иного обладателя авторского права или смежных прав изготовленных любыми средствами экземпляров произведения, фонограммы (или видеозаписи), если доступность последних удовлетворяет разумные потребности публики, с учетом характера произведения или фонограммы (или видеозаписи). Выпуском в свет считается также открытие для публики доступа к произведению или фонограмме (или видеозаписи) через электронные системы информации. Не считается выпуском в свет исполнение драматического, музыкально-драматического, аудиовизуального или музыкального произведения, декламация литературного произведения, трансляция произведения литературы или искусства, экспонирование произведения искусства и сооружение произведения архитектуры;

воспроизведение - изготовление одного или нескольких экземпляров целого произведения, фонограммы (или видеозаписи) или их части в любой предметной форме и на любой материальной основе, в том числе в виде звуко- и видеозаписи, а также запись в электронной (включая цифровую), оптической или иной машиночитаемой форме для постоянного или временного хранения;

декомпилирование компьютерной программы - преобразование объектного кода программы в исходный текст;

исключительное право - право обладателя имущественных прав на результат интеллектуальной деятельности правомерно использовать этот объект интеллектуальной собственности по своему усмотрению в любой форме и любым способом. Использование другими лицами объектов интеллектуальной собственности допускается только с согласия обладателя исключительного права. Обладатель исключительного права может передать принадлежащие ему имущественные права другому лицу полностью или частично;

исполнитель - актер (театра, кино и т.п.), певец, музыкант, дирижер, танцовщик или другое лицо, которое исполняет роль, поет, декламирует, читает, играет на музыкальном инструменте, исполняет произведения искусства или литературы, цирковые, кукольные, эстрадные и иные аналогичные представления;

коллективное произведение - произведение, созданное двумя лицами или более по инициативе и под ответственность физического или юридического лица;

контрафактный экземпляр - экземпляр произведения, изготовление или распространение которого влечет за собой нарушение авторского права или смежных прав;

обладатель авторского права и (или) смежных прав (лицо, обладающее правом) - автор или исполнитель, наделенный имущественными правами, физическое или юридическое лицо, которому уступлены имущественные права или который был наделен имущественными правами;

передача (программа) вещательной организации - совокупность живого исполнения или записанного материала, предусмотренных для распространения, содержащих изображения и (или) звуки или иную информацию, созданных эфирной или кабельной вещательной организацией либо - по ее заказу и на ее средства - иной организацией;

произведение - результат оригинального творческого труда, осуществленного автором самостоятельно либо совместно с другими авторами в областях науки, литературы или искусства, выраженный в определенной объективной форме;

производитель первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений - физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого осуществлена первая запись какого-либо исполнения, аудиовизуального произведения или звуков в виде фонограммы, видеозаписи или аудиовидеозаписи;

публика - множество лиц, не принадлежащих к обычному кругу семьи или близких, независимо от того, присутствуют ли они одновременно в одном месте или в разное время в разных местах;

публичное исполнение - представление произведения, исполнения, фонограммы, передачи вещательной организации посредством декламации, игры, пения, танца или иными средствами и способами как непосредственно (живое исполнение), так и с помощью любых устройств и процессов в местах, где такое представление может восприниматься без необходимости осуществления публичного сообщения, предусмотренного абзацем девятнадцатым настоящей статьи, и где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или близких, независимо от того, присутствуют ли они одновременно в одном месте или в разное время в разных местах;

публичное исполнение аудиовизуального произведения - демонстрация изображений произведения в их последовательности (в том числе с воспроизведением сопровождающих его звуков);

публичное сообщение - такая передача в эфир или по проводам либо иным способом произведения, исполнения, фонограммы, передачи вещательной организации, изображений и (или) звуков, когда упомянутые изображения или звуки могут принимать лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или

близких в местах, отдаленность которых от первоисточника передачи такое, что эти изображения или звуки не могут приниматься в указанных или иных местах без указанной передачи, независимо от того, могут ли упомянутые лица принимать изображения или звуки одновременно в одном месте или в разное время в разных местах;

публичный показ (демонстрация, экспонирование) - показ оригинала или экземпляра произведения, исполнения, передачи вещательной организации непосредственно либо на экране с помощью пленки, слайда, телекадра или иных устройств и процентов в местах, где такое представление может восприниматься без необходимости осуществления публичного сообщения, предусмотренного абзацем девятнадцатым настоящей статьи, и где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или близких, независимо от того, присутствуют ли они одновременно в одном месте или в разное время в разных местах. Публичным показом аудиовизуального произведения означает также демонстрация отдельных кадров этого произведения без соблюдения их последовательности;

раскрытие - действие, впервые делающее произведение, фонограмму (или видеозапись) доступными для всеобщего сведения (неопределенного круга лиц) с согласия автора либо иного обладателя авторского права или смежных прав путем их издания, публичного исполнения, публичного показа, трансляции или выпуска в свет иным способом;

распространение экземпляров произведения, фонограммы (или видеозаписи) - открытие для публики (третьих лиц) доступа к оригиналу или экземплярам произведения, фонограммы (или видеозаписи) посредством продажи, сдачи в прокат или во временное пользование, а также через электронные системы информации либо иной передачи права собственности или владения в отношении них;

режиссер-постановщик представления - лицо, осуществляющее постановку театрального, циркового, кукольного, эстрадного или иного представления;

репрографическое воспроизведение - точное воспроизведение в любом размере (увеличенном или уменьшенном) и любой форме одного или нескольких экземпляров оригинала или копии письменного или иного графического произведения фотокопированием или другими техническими средствами, за исключением таких, которые связаны с применением типографских форм. Ребрографическое воспроизведение не включает в себя хранение или воспроизведение указанной копии в электронной (включая цифровую), оптической или иной машиночитаемой форме;

ретрансляция - одновременная трансляция передачи (программы) или последующая трансляция ранее транслированной и записанной передачи

вещательной организации, осуществляемые какой-либо другой вещательной организацией;

сдача в прокат (внаем) - передача оригинала или экземпляра произведения, фонограммы (или видеозаписи) во временное владение или пользование с целью получения прямой или косвенной выгоды;

сообщение (доведение до сведения) - показ, исполнение, трансляция исполнения произведения, фонограммы, видеозаписи передачи (программы) вещательной организации или совершение какого-либо иного действия (за исключением распространения экземпляров произведения, фонограммы (или видеозаписи), посредством которого они становятся слышимыми и видимыми, независимо от того, воспринимает ли реально их публика (третьи лица) или нет;

существенная часть произведения - какая-либо часть произведения, которую какое-либо лицо, знакомое с данным произведением, может самостоятельно идентифицировать как часть этого произведения;

трансляция (вещание) - такое распространение изображений и (или) звуков либо их условных знаков посредством электромагнитных волн по проводам (включая передачу по кабельной связи) или без проводов (включая передачу в эфир по радио, телевидению или спутниковой связи), так, чтобы эти изображения или звуки воспринимались публикой (третьими лицами). Трансляцией (вещанием) считается также распространение кодированных сигналов, если средства их декодирования предоставлены публике (третьим лицам) самой вещательной организацией или с ее согласия;

фонограмма - запись исключительно для прослушивания, любым способом и на любом материальном носителе звуков исполнений или иных звуков либо их подачи в цифровой или какой-либо другой форме;

экземпляр произведения - копия произведения, изготовленная в любой предметной форме;

экземпляр фонограммы - копия фонограммы, изготовленная на любом материальном носителе непосредственно или косвенно с другой фонограммы и содержащая все записанные в фонограмме звуки или их существенную часть.

## **ГЛАВА 2**

### **АВТОРСКОЕ ПРАВО**

#### **Статья 5. Произведения, считающиеся объектами авторского права**

Авторское право распространяется на произведения сфер науки, литературы и искусства, являющиеся результатом творческой деятельности, независимо от назначения и достоинств произведения, а также способа его выражения.

Объектами авторского права являются:

- географические, геологические и другие карты, планы, эскизы и пластические произведения, относящиеся к географии, топографии, геологии, архитектуре и другим наукам;

- производные произведения, в частности:

- а) переводы, переработки других произведений (обработки, рефераты, аннотации, теории, резюме, адаптации, аранжировки, инсценировки, кинематографические (аудиовизуальные) переделки и другие переработки произведений сфер науки, литературы и искусства), которые по смыслу абзаца четырнадцатого статьи 4 настоящего Закона являются самостоятельными произведениями;

- б) сборники произведений (энциклопедии, антологии, базы данных) и другие составные и сборные произведения, которые по подбору или расположению материалов представляют собой результат творческого труда;

- литературные, в том числе научные произведения, все виды компьютерных программ, которые могут быть выражены на любом языке программирования и в любой форме (включая прикладные программы, операционные системы, исходный текст и объектный код);

- произведения живописи, скульптуры, графики и другие произведения изобразительного искусства;

- драматические и музыкально-драматические произведения, сценарии, сценарные планы, либретто и другие работы, созданные для сценического показа;

- произведения декоративно-прикладного и сценографического искусства (сценического дизайна);

- произведения дизайна, шрифты;

- фотографические и созданные аналогичными способами произведения;

- произведения архитектуры, градостроительства, садово-паркового искусства; - произведения архитектурно-художественных решений (как в целом, так и их отдельные части);

- произведения хореографии и пантомимы;

- другие произведения, отвечающие установленным настоящей статьей требованиям;
- части, фрагменты, а также название произведения, являющиеся самостоятельным произведением;
- музыкальные произведения с текстом и без текста;
- аудиовизуальные произведения (кинофильмы, телефильмы, слайд-фильмы и иные кинопроизведения, телевизионные произведения, радиопроизведения).

Объект авторского права должен быть выражен в устной, письменной или иной объективной форме, допускающей возможность его восприятия.

Письменное или иным образом выраженное на материальном носителе произведение (закрепленное в рукописи, машинописи, нотной записи, с помощью технических средств (включая звуко- и видеозапись), зафиксированное в виде двумерного изображения или в объемно-пространственной форме и т.п.) считается имеющим объективную форму, независимо от его доступности для третьих лиц.

Устное или иное произведение, не выраженное на материальном носителе, считается имеющим объективную форму, если оно стало доступным для восприятия третьими лицами (публичное произнесение, публичное исполнение и т.п.).

Авторское право распространяется как на опубликованные (выпущенные в свет, материализованные), так и на неопубликованные произведения.

## **Статья 6. Произведения, не считающиеся объектами авторского права**

Не являются объектами авторского права:

- сочинения народного творчества;
- сообщения, представляющие собой информацию прессы о новостях дня и текущих событиях;
- официальные документы (законы, постановления, решения и т.п.), а также их официальные переводы;
- государственные символы и знаки (флаги, гербы, ордена, денежные знаки и т.п.);
- результаты, полученные с помощью технических средств без творческой деятельности человека.

Авторское право не распространяется на идеи, принципы, методы, церемонии, процедуры, воззрения, системы, предлагаемые решения, открытия объективно существующих явлений.

## **Статья 7. Действие авторского права на территории Республики Армения**

Авторское право на территории Республики Армения действует в отношении такого произведения, которое впервые выпущено в свет (раскрыто) на этой территории либо такого, которое хотя и не выпущено в свет, но его оригинал в какой-либо объективной форме находится на этой территории. В этом случае авторское право автора и его наследников, а также других правопреемников автора признается независимо от их гражданства.

Произведение также считается впервые выпущенным в свет на территории Республики Армения, если в течение 30 дней после первого выпуска в свет на территории другого государства оно выпускается в свет на территории Республики Армения.

Авторское право также признается за гражданами Республики Армения или лицами, постоянно проживающими на территории Республики Армения, произведения которых выпущены в свет или в какой-либо объективной форме находятся на территории иностранного государства, а также за их наследниками и другими правопреемниками.

На территории Республики Армения действует также:

- а) авторское право на аудиовизуальное произведение, если центр административного управления или штаб-квартира его изготовителя или продюсера находится на территории Республики Армения;
- б) авторское право на архитектурное произведение, сооруженное на территории Республики Армения, или на другое произведение искусства, включенное в сооружение или строение, находящееся на этой территории.

Согласно международным договорам Республики Армения признается также авторское право граждан других государств, произведения которых впервые выпущены в свет или в какой-либо объективной форме находятся на территории иностранного государства, а также их наследников и других правопреемников. В этом случае факт раскрытия произведения на территории иностранного государства определяется в соответствии с положениями соответствующего международного договора.

При предоставлении правовой защиты произведению на территории Республики Армения в соответствии с международными договорами вопрос обладания авторским правом в отношении него определяется законодательством той страны,



где имели место действие или факт, послужившие основаниями для обладания авторским правом.

### **Статья 8. Возникновение авторского права. Презумпция авторства**

Авторское право на произведение возникает в силу факта создания произведения и не зависит от официального подтверждения этого права, регистрации произведения или соблюдения каких-либо иных формальностей.

Обладатель авторского права с целью оповещения о своем авторском праве может использовать знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и состоит из:

- латинской буквы "С" в окружности;

- имени (наименования) обладателя авторского права; - года первого издания произведения. Правообладателем считается лицо, упомянутое в знаке охраны авторского права, если не доказано иное.

Издатель произведения, выпущенного в свет анонимно или под псевдонимом (за исключением случаев, когда личность автора, выступающего под псевдонимом, не вызывает сомнения), имя или наименование которого обозначено на произведении, при отсутствии иных доказательств считается представителем автора, который имеет право защищать права автора и обеспечивать их осуществление. Настоящее положение действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свою личность и не заявит о своем авторстве.

### **Статья 9. Соотношение авторского права и права собственности на материальный носитель**

Исключительное право на произведение существует независимо от права собственности на его материальный объект, в котором выражено такое произведение.

Отчуждение автором произведения как предметного объекта не означает отчуждения авторского права.

### **Статья 10. Соавторство**

Авторское право на произведение, созданное совместным творческим трудом двух или более граждан, принадлежит авторам совместно независимо от структуры произведения.

Отдельная часть произведения, созданного в соавторстве, считается имеющей самостоятельное значение, если она может быть использована независимо от других частей произведения.

Каждый из соавторов имеет право использовать созданную им часть произведения, имеющую самостоятельное значение, по своему усмотрению, если иное не предусмотрено соглашением между ними.

Право на использование произведения в целом принадлежит соавторам совместно. Взаимоотношения соавторов определяются соглашением между ними. При отсутствии соглашения авторское право на произведение принадлежит всем авторам совместно, а получаемое вознаграждение распределяется между ними поровну.

Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, признается, если хотя бы один из соавторов в соответствии с настоящим Законом пользуется авторским правом.

Ни один из соавторов произведения, созданного в соавторстве и считающегося неразрывным целым, не имеет права без обоснованных мотивировок запретить использование произведения.

### **Статья 11. Личные неимущественные права автора**

Автору произведения принадлежат следующие личные неимущественные права:

- а) право признаваться автором произведения (право авторства);
- б) право использовать либо разрешать использовать произведение под своим именем, под псевдонимом или анонимно (право на имя автора);
- в) право на неприкосновенность произведения (запрещать вносить в произведение изменения и дополнения, возможные искажения, извращения произведения или запрещать иные посягательства).

Независимо от имущественных прав автора и уступки его исключительных прав на использование произведения, личные неимущественные права принадлежат исключительно автору.

### **Статья 12. Имущественные права автора или другого обладателя авторского права**

Автору или другому обладателю авторского права принадлежит исключительное право на использование произведения в любой форме, в том числе в форме производного произведения, и любым способом.

Автор или другой обладатель авторского права имеет исключительное право разрешить или запретить использование своего произведения. Использованием произведения считается его воспроизведение, распространение, в том числе импорт и экспорт, и распространение иными способами, в частности:

- а) публичный показ произведения;
- б) сдача в прокат экземпляра, считающегося материальным носителем произведения;
- в) публичное исполнение произведения;
- г) трансляция произведения в эфир (по радио или телевидению, включая передачу по кабельной или спутниковой связи);
- д) техническая звуко- и (или) видеозапись произведения;
- е) публичное сообщение произведения или его технической звуко- и (или) видеозаписи;
- ж) воспроизведение экземпляров технической звуко- и (или) видеозаписи произведения, воспроизведение произведений искусства;
- з) перевод, переработка, аранжировка или переделки произведения иным способом с целью их дальнейшего использования;
- и) практическая реализация градостроительного, архитектурного, дизайнерского проекта.

Обладатель авторского права также имеет право запретить импорт и экспорт экземпляров произведения, изготовленных без его разрешения.

Если оригинал или экземпляры произведения отчуждены в установленном законом порядке, то их дальнейшее распространение допускается без согласия автора и без выплаты вознаграждения, за исключением установленных настоящим Законом случаев.

Исключительные права обладателя авторского права не применяются при распространении путем сдачи в прокат или во временное пользование произведения, выраженного в форме сооружения, или оригинала и экземпляров декоративно-прикладного произведения.

Право на распространение оригинала или экземпляров произведения путем их сдачи в прокат или во временное пользование принадлежит обладателю авторского права, независимо от права собственности в отношении этих экземпляров. Указанное право не применяется в отношении тех компьютерных программ, которые сами по себе не являются основным объектом найма или не включены в какую-либо машину или продукцию, в процессе нормального использования которой они не могут быть воспроизведены или скопированы.

Автор имеет право отказаться от ранее принятого решения об опубликовании произведения (право на отзыв) при условии возмещения убытков (включая упущенную выгоду) лицам, имеющим по такому договору право на использование произведения. Если произведение уже опубликовано, автор обязан публично оповестить о его отзыве. При этом он имеет право исключить из оборота ранее изготовленные экземпляры за свой счет.

Настоящее положение распространяется также на служебное произведение, если иное не предусмотрено авторским договором.

Исключительное право авторов произведений архитектуры, градостроительства, садово-паркового искусства состоит в участии в их практической реализации, если иное не предусмотрено договором. Обладатель авторского права вправе требовать вознаграждение за использование своего произведения, за исключением случаев, предусмотренных статьями 13-18 настоящего Закона, если они не противоречат нормальной эксплуатации произведения и не ущемляют законные интересы обладателя авторского права в отношении произведения.

Порядок и сроки исчисления и выплаты авторского вознаграждения устанавливаются:

а) авторским договором;

б) договором, заключенным между организациями, обеспечивающими имущественные права автора на основе членства и пользования. Минимальные размеры авторского вознаграждения устанавливаются Правительством Республики Армения.

### **Статья 13. Свободное использование произведения**

Без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты авторского вознаграждения, под именем автора и с обязательным указанием первоисточника допускается:

- цитирование в оригинале или в переводе в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях отрывков из правомерно раскрытого произведения, в том числе и воспроизведение выдержек из газетных и журнальных статей в форме обзора печати, в объеме, оправданном целью цитирования;

- использование правомерно раскрытых произведений литературы и искусства и выдержек из них в качестве иллюстрации в изданиях обучающего характера, передачах (программах), звуко- и видеозаписях вещательной организации в объеме, оправданном целью иллюстрации;

- воспроизведение в печати и трансляция правомерно опубликованных в печати статей по текущим экономическим, политическим, социальным и религиозным вопросам или транслированных произведений аналогичного характера, если автор заранее не запретил такое использование;

- воспроизведение в печати и трансляция публично произнесенных политических речей, докладов, заявлений и иных аналогичных произведений в объеме, оправданном целью информации;

- воспроизведение и публичное сообщение в целях подачи информации о текущих событиях средствами фотографии, кино, вещания произведений литературы и искусства, увиденных и услышанных в ходе таких событий, в объеме, оправданном целью информации;

- использование произведения для целей судебного и административного производства в оправданном целью объеме. В таких случаях указание имени автора и первоисточника необязательно;

- публичное исполнение правомерно раскрытого музыкального произведения:

а) во время официальных, религиозных, а также ритуальных церемоний в объеме, оправданном характером церемонии;

б) в образовательных учреждениях, в процессе образовательной деятельности при участии учителей и обучающихся, если слушателями являются учителя и обучающиеся а также лица, имеющие непосредственную связь с образовательным учреждением (родители, опекуны, попечители, воспитатели). В таких случаях указание имени автора и первоисточника необязательно;

- воспроизведение правомерно раскрытого произведения без получения прибыли рельефно-точечным шрифтом или иными предусмотренными для слепых способами, за исключением произведений, специально созданных для таких способов воспроизведения.

#### **Статья 14. Использование произведения в личных целях**

Без согласия автора или иного обладателя авторского права и выплаты вознаграждения допускается воспроизведение раскрытого в установленном законом порядке произведения исключительно для удовлетворения личных потребностей или личных потребностей членов семьи.

Настоящее положение не распространяется на воспроизведение архитектурных произведений в форме сооружения или аналогичной постройки, машиночитаемой базы данных или ее существенных частей, компьютерных программ, а также на репрографическое воспроизведение книг и нотных текстов. Права лица, правомерно распоряжающегося компьютерной программой или базой данных, в

отношении воспроизведения и преобразования для личного пользования компьютерной программы или машиночитаемой базы данных установлены в статье 18 настоящего Закона.

### **Статья 15. Использование произведения способом репрографического воспроизведения**

Без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора и первоисточника и без получения прибыли допускается:

а) репрографическое воспроизведение (в 1 экземпляре) правомерно выпущенного в свет произведения с целью восстановления или замены библиотеками и архивами утраченных или поврежденных экземпляров, а также для предоставления экземпляра произведения другим библиотекам в случае утраты ими произведения, если в обычных условиях приобретение такого экземпляра другим путем невозможно;

б) репрографическое воспроизведение (в 1 экземпляре) отдельных статей, малообъемных произведений, правомерно выпущенных в свет в сборниках, газетах и иных периодических изданиях, коротких отрывков из правомерно выпущенных в свет письменных произведений, за исключением компьютерных программ, библиотеками и архивами (по требованию физических лиц) для учебных и научно-исследовательских целей, а также образовательными учреждениями для аудиторных занятий.

### **Статья 16. Свободное использование произведения, расположенного в местах открытых для посещения**

Без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты авторского вознаграждения допускается воспроизводить, транслировать изображение архитектурного, фотографического произведения или произведения изобразительного искусства, расположенного в месте свободного посещения, за исключением случаев, когда изображение этого произведения является основным объектом такого

воспроизведения или трансляции и когда изображение произведения используется для коммерческих целей.

### **Статья 17. Свободное использование вещательной организацией звуко и видеозаписей кратковременного пользования**

Вещательная организация вправе без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты дополнительного вознаграждения производить звукозапись (или видеозапись) кратковременного использования того произведения, в отношении которого она получила право на трансляцию, если

такая звукозапись (или видеозапись) производится данной организацией с помощью своих технических средств и для своих передач.

Организация обязана через 6 месяцев после создания такой звукозаписи (или видеозаписи) уничтожить ее, если дальнейшее использование такой звукозаписи (или видеозаписи) не согласовано с автором произведения.

Такая запись может быть сохранена без согласия автора произведения в официальных архивах, если она является исключительно документальной.

### **Статья 18. Свободное воспроизведение компьютерных программ и машиночитаемых баз данных. Декомпилирование компьютерных программ**

Лицо, правомерно распоряжающееся экземпляром компьютерной программы или машиночитаемой базы данных (лицо, имеющее право на использование, далее - пользователь) имеет право без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты дополнительного вознаграждения воспроизвести ее в единичном экземпляре или преобразовать, если этот экземпляр или такое преобразование необходимы:

- а) для использования компьютерной программы или машиночитаемой базы данных в сочетании с техническими средствами правомерного пользователя исключительно для такой цели и в таком объеме, для которых предусмотрена программа или база, включая исправление в ней явных ошибок;
- б) для замены правомерно приобретенного экземпляра компьютерной программы или машиночитаемой базы данных в случае его утраты, уничтожения или непригодности.

Правомерный пользователь компьютерной программы, получивший полномочие на совершение какого-либо действия по загрузке, показу, применению, передаче или сохранению в памяти программы, имеет право без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты дополнительного вознаграждения исследовать, изучать или испытывать функционирование программы с целью определения идей и принципов, заложенных в основу любого элемента программы.

Правомерный пользователь компьютерной программы имеет право без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты дополнительного вознаграждения воспроизвести и преобразовать объектный код программы в исходный текст (декомпилировать компьютерную программу) или поручить другим лицам осуществление этих действий, если они необходимы для приобретения информации, необходимой для достижения способности к взаимодействию с самостоятельно созданной компьютерной программой, при наличии следующих условий:

а) информация, необходимая для достижения способности к взаимодействию, ранее не была доступна правомерному пользователю или действующим по его поручению лицам из других источников;

б) указанные действия ограничены частями декомпилируемой программы, которые необходимы для достижения способности к взаимодействию. Информация, полученная в результате вышеуказанного декомпилирования, может быть использована только с целью достижения способности к взаимодействию самостоятельно созданной компьютерной программы и не может:

- передаваться другим лицам, за исключением случаев, когда это необходимо для достижения способности к взаимодействию самостоятельно созданной компьютерной программы, или

- использоваться для разработки, выпуска программы, по своему виду схожей с декомпилируемой, или изучения рынка (маркетинга) или осуществления иного действия, нарушающего авторское право.

### **Статья 19. Авторское право на служебное произведение**

Авторское право на произведение, созданное по служебному заданию, принадлежит автору произведения.

Право использования служебного произведения способом, обусловленным целью задания, и в вытекающих из него пределах принадлежит лицу, по заданию которого создано произведение и с которым автор состоит в трудовых отношениях (работодатель), если в договоре между автором и работодателем не предусмотрено иное.

Работодатель или лицо, выпускающее произведение, вправе при любом использовании служебного произведения указывать свое имя или требовать такого указания.

Договор работодателя с автором может предусматривать выплату автору вознаграждения за использование служебного произведения и содержать другие условия его использования.

По истечении десяти лет с момента представления автором произведения, а при согласии работодателя и ранее, право на использование произведения и получение авторского вознаграждения полностью переходит к автору независимо от заключенного договора.

Право автора использовать служебное произведение способом, не обусловленным целью задания, не ограничивается.



Положения настоящей статьи не распространяются на энциклопедии, энциклопедические словари, периодические и продолжающиеся сборники научных трудов, газет, журналов и других периодических изданий, созданные в порядке выполнения служебных заданий или обязанностей.

## **Статья 20. Авторское право на аудиовизуальное произведение**

Авторами целого аудиовизуального произведения являются: автор сценария, режиссер-постановщик, автор музыкального произведения (с текстом и без текста), специально созданного для данного аудиовизуального произведения, оператор-постановщик, а также другие лица, принимавшие участие по договору в создании целого аудиовизуального произведения и внесшие результат оригинального творческого труда.

Лицо, организующее создание аудиовизуального произведения, не является автором данного произведения, если оно одновременно не принадлежит к числу лиц, указанных в части первой настоящей статьи. Каждый из авторов произведений, вошедших составной частью в аудиовизуальное произведение, как существовавших ранее (автор романа, положенного в основу сценария), так и созданных в процессе работы над ним (оператор-постановщик, художник-постановщик и другие), самостоятельно пользуется авторским правом на свое произведение и может использовать это произведение независимо от целого аудиовизуального произведения, если иное не предусмотрено договором, заключенным с лицом, организующим создание аудиовизуального произведения.

Заключая договор на создание аудиовизуального произведения, его авторы передают организатору создания произведения исключительное право на использование произведения, в том числе субтитрование и дублирование, если договором не предусмотрено иное.

При публичном исполнении аудиовизуального произведения авторы произведения сохраняют свои права на авторское вознаграждение при каждом публичном исполнении данного произведения или сдаче его экземпляров в прокат. Сбор, распределение и выплату вознаграждения осуществляет орган, обеспечивающий имущественные права.

Лицо, организующее создание аудиовизуального произведения, вправе при любом использовании этого произведения указывать свое имя или наименование либо требовать такого указания.

Запрещается без согласия автора и иного обладателя имущественных прав уничтожение единственного варианта (оригинала или негатива) аудиовизуального произведения.

## **Статья 21. Право автора на произведение искусства**

Автор произведения искусства имеет право требовать от собственника оригинала или экземпляра произведения предоставления ему возможности воспроизвести свое произведение, если этим не ущемляются права собственника. При этом собственник не обязан доставлять произведение к месту нахождения автора. При предоставлении указанной возможности собственник может требовать от автора залога или иной равноценной гарантии в размере рыночной цены оригинала или экземпляра произведения. Расходы на пользование вышеуказанным правом, а также ответственность за какое-либо повреждение оригинала или экземпляра произведения несет автор.

Передача (возмездная или безвозмездная) автором права собственности на произведение искусства другому лицу считается первым отчуждением права собственности на произведение.

В течение срока действия авторского права автор произведения искусства (художник, скульптор, писатель, композитор и др.) или - после его смерти - правопреемник пользуется неотчуждаемым правом на получение от продавца пяти процентов от цены каждой последующей перепродажи оригинала впервые отчужденного автором произведения искусства (в том числе рукописей писателей и композиторов) через аукцион, галереи, художественные салоны, магазины и т.п., если цена перепродажи превышает предыдущую цену не менее чем на 20 процентов. Сбор, распределение и выплату сумм, причитающихся автору или его правопреемнику, могут осуществлять организации, обеспечивающие имущественные права обладателей авторского права или смежных прав.

Правом, указанным в части третьей настоящей статьи, могут пользоваться только граждане государства, предоставившего аналогичное право гражданам Республики Армения.

## **Статья 22. Авторское право на сборники произведений**

Автору сборника или другого составного или аналогичного произведения принадлежит авторское право на осуществленные им подбор или расположение содержащихся в нем материалов, представляющих собой результат творческого труда.

Составителю сборника произведений принадлежит авторское право на использование целого произведения.

Авторское право составителя сборника произведений не должно ущемлять права авторов произведений, включенных в сборник.

Авторы включенных в сборник произведений вправе использовать свои произведения отдельно, если иное не предусмотрено договором.

Другие лица могут использовать включенные в сборник произведения также и в каком-либо другом сборнике.

### **Статья 23. Авторское право на производное произведение**

Авторами производных произведений являются лица, осуществляющие переработку других произведений, переводчики, создатели сборников и других составных произведений.

Автору производного произведения принадлежит авторское право на использование его творческого труда, независимо от того, является или нет объектом авторского права произведение, на котором обосновано производное произведение либо включает его.

Авторское право на производное произведение не должно ущемлять прав автора произведения, подвергнувшегося переводу, переделке, аранжировке или другой переработке.

Одно и то же произведение может быть переведено или переработано также и другими лицами.

### **Статья 24. Авторское право на интервью**

Авторское право на звуко или видеозапись интервью принадлежит как лицу, дающему интервью, так и лицу, проводящему и записывающему или снимающему интервью как соавторам, если между ними нет иной договоренности.

Опубликование звуко или видеозаписи допускается только с согласия лица, дающего интервью.

### **Статья 25. Авторское право на коллективное произведение**

Лица, издающие энциклопедии, словари, периодические и продолжающиеся сборники научных трудов, газеты, журналы и другие периодические издания, имеют исключительное право на использование коллективного произведения в целом. Эти лица вправе указывать свое имя (наименование периодического издания) или требовать такого указания при любом использовании данного коллективного произведения.

Авторы произведений, включенных в коллективное произведение, сохраняют исключительные права на отдельное использование своих произведений и распоряжение ими, если иное не предусмотрено договором.

Лицо, организующее создание коллективного произведения, не может быть автором данного произведения.

## **Статья 26. Наследование авторского права и срок его действия**

Имущественные права автора передаются по наследству. Имущественные права автора действуют в течение всей жизни автора и 50 лет после его смерти, считая с 1 января года, следующего за годом смерти автора.

Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение жизни соавторов и в течение 50 лет, считая с 1 января года, следующего за годом смерти автора, пережившего других соавторов.

Авторское право на произведение, впервые выпущенное в свет под псевдонимом или анонимно, действует в течение 50 лет, считая с 1 января года, следующего за годом выпуска в свет произведения. Если личность автора произведения, выпущенного в свет под псевдонимом или анонимно, раскрывается в течение указанного срока, то применяются сроки, указанные в части первой настоящей статьи.

В течение сроков, указанных в частях первой, второй, третьей настоящей статьи, авторское право на произведение принадлежит наследникам и переходит по наследству. В течение этих же сроков авторское право принадлежит тем правопреемникам, которые получили это право по договору, заключенному с автором, его наследниками и последующими правопреемниками.

В случае коллективных и аудиовизуальных произведений срок действия имущественных прав отсчитывается в порядке, установленном в части третьей настоящей статьи, за исключением случаев, когда лица, создавшие само произведение, выявляются (идентифицируются) как таковые в раскрытом варианте произведения. Тем не менее настоящее положение не препятствует идентифицированным авторам, идентифицируемый вклад которых включается в вышеупомянутые произведения, осуществлять свои права в отношении указанного вклада в соответствии с положениями, указанными в частях первой, второй, третьей, четвертой настоящей статьи.

Если произведение публикуется по частям (в томах, выпусках, циклах, сериях, репликах и т.п.), не являющимся независимыми или самостоятельными, то срок действия имущественных прав для каждой отдельной части должен отсчитываться с момента его опубликования.

Авторское право на произведение, впервые выпущенное в свет в течение 50 лет после смерти автора, действует в течение 50 лет, считая с 1 января года, следующего за годом его выпуска в свет.

Личные неимущественные права автора сохраняются бессрочно. Защиту неприкосновенности произведения после смерти автора осуществляют его наследники, если иное не предусмотрено завещанием, а также другие лица, предусмотренные законом.

Если срок охраны имущественных прав автора истекает, то произведение переходит в общественное достояние. Произведения, считающиеся общественным достоянием, могут свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского вознаграждения. При этом должны соблюдаться право авторства, право на имя и право на неприкосновенность произведения.

## **Статья 27. Передача имущественных прав по авторским договорам**

Авторский договор регулирует взаимоотношения автора или иного обладателя авторского права и пользователя и является юридической гарантией для сторон.

Авторский договор может быть заключен как на существующее произведение, так и на произведение, которое автор обязуется создать (договор заказа).

Авторским договором считается также договор, заключенный автором или его правопреемниками о разрешении на использование произведения в определенных пределах (авторский лицензионный договор).

Передача имущественных прав и разрешение на использование произведения оформляются авторским (исключительным или неисключительным) договором.

Передача исключительных прав по исключительному договору и использование произведения определенным способом и в установленном договором порядке разрешается только лицу, которому эти права передаются. Последний может запретить использование произведения другими лицами. Право запрещать использование произведения другими лицами может осуществляться автором, если это не делает вышеупомянутое лицо, которому переданы исключительные права.

Неисключительный договор, сохраняя за правопреемником исключительное право использовать и разрешать другим лицам использовать произведение, разрешает пользователю использовать произведение только в установленных договором пределах.

Разрешение правопреемника авторского права обязательно для любого способа использования произведения.

Если неисключительным договором не установлено иное, то он остается в силе в случае передачи исключительных прав другому лицу после заключения договора.

Права, переданные по авторскому договору, считаются неисключительными, если договором не предусмотрено иное.

Договор, обязывающий автора предоставить какому-либо лицу исключительное право на использование произведения, которое автору предстоит создать в будущем, ничтожен.

Условия договора, ограничивающие права автора в создании в будущем произведения определенного вида или в определенной области, ничтожны.

Предметом авторского договора не могут быть права на использование произведения, неизвестного на момент заключения договора.

#### Статья 28. Условия и формы авторского договора

В авторском договоре указываются способы использования произведения, срок, на который передается право его использования, и размер вознаграждения или порядок определения размера вознаграждения, срок и порядок его выплаты, а также другие условия, которые стороны сочтут существенными.

При отсутствии в авторском договоре условия о территории, в пределах которой действует право использования произведения, действие передаваемого по договору права ограничивается территорией Республики Армения.

Все остальные права на использование произведения, не предусмотренные авторским договором, сохраняются за автором.

Авторский договор заключается в письменной форме.

Авторский лицензионный договор действует в течение указанного в этом договоре срока, но прекращается с момента истечения срока действия авторского права.

Независимо от указанного в договоре срока, автор произведения или его правопреемник имеет право через десять лет с момента заключения договора в одностороннем порядке отказаться от договора, письменно уведомив об этом другую сторону за 6 месяцев до этого. Автор или его правопреемник приобретает такое право раз в каждые 10 лет.

В договоре могут быть предусмотрены такие сроки использования произведения, нарушение которых влечет за собой право одностороннего расторжения договора.

Каждая сторона договора может полностью или частично передать другим лицам переданные по авторскому договору права только в случае, если это прямо предусмотрено договором.

#### **Статья 29. Ответственность сторон при нарушении авторского договора**

Сторона, не исполнившая взятые по авторскому договору обязательства, должна возместить убытки, причиненные другой стороне (включая упущенную выгоду).

## ГЛАВА 3

### СМЕЖНЫЕ ПРАВА

#### **Статья 30. Субъекты и объекты смежных прав**

Субъектами смежных прав являются исполнители, производители первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений, организации, транслирующие передачи.

Смежные права распространяются на постановки, исполнения, фонограммы и видеозаписи, эфирные и кабельные передачи вещательной организаций.

Право на исполнение принадлежит исполнителям, а также их наследникам. Такое право на использование исполнения может перейти к другим правопреемникам.

Право на фонограммы и видеозаписи принадлежит создавшим их лицам или их правопреемникам.

Право на вещание принадлежит создавшей передачу эфирной или кабельной вещательной организации или ее правопреемникам.

Производитель первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений, вещательная организация осуществляют свои права, указанные в настоящей главе, в пределах прав, полученных по договору с автором и исполнителем записанного или транслируемого произведения.

Разрешение на использование исполнения, полученные от режиссера-постановщика спектакля, не отменяет необходимости получения разрешения у других участвующих в спектакле исполнителей, а также у автора исполняемого произведения.

#### **Статья 31. Порядок охраны смежных прав**

Исполнители при осуществлении своих прав должны соблюдать авторские права в отношении произведения.

Производители первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений и организации, транслирующие передачи, обязаны соблюдать права авторов и исполнителей.

Организации, транслирующие передачи, обязаны соблюдать права производителей первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений.

Для возникновения и реализации смежных прав не требуется соблюдения каких-либо формальностей. Производители первой записи исполнений или

аудиовизуальных произведений и исполнители с целью оповещения о своих смежных правах могут поместить на каждом экземпляре носителя записи и (или) содержащем его футляре знак охраны смежных прав, представляющий собой латинскую букву „P” в окружности, имя, наименование обладателя смежных прав и год первого выпуска в свет фонограммы (или видеозаписи).

### **Статья 32. Условия охраны смежных прав**

Права исполнителя охраняются по настоящему Закону, если:

- а) исполнитель является гражданином Республики Армения;
- б) первое исполнение имело место на территории Республики Армения;
- в) исполнение записано в виде фонограммы (или видеозаписи), и права создателей первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений охраняются в соответствии с частью второй настоящей статьи;
- г) исполнение не записано в виде фонограммы (или видеозаписи), не включено в передачи организации, транслирующих передачи, и права последних охраняются частью третьей настоящей статьи.

Права производителей первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений охраняются по настоящему Закону, если:

- а) производитель первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений является гражданином Республики Армения или юридическим лицом, которое является лицом, постоянно проживающим на территории Республики Армения, или организацией, зарегистрированной на территории Республики Армения;
- б) фонограмма или видеозапись впервые опубликована на территории Республики Армения либо опубликована на этой территории в течение 30 дней после ее первой публикации в другом месте;
- в) первая запись исполнения или аудиовизуального произведения произведена на территории Республики Армения.

Права организации, транслирующей передачи, охраняются настоящим Законом, если эта организация является юридическим лицом Республики Армения и передачи транслируются передатчиками, расположенными на территории Республики Армения.

Права других исполнителей, производителей первой записи исполнений или аудиовизуальных записей произведений и организаций, транслирующих передачи, на территории Республики Армения защищаются в соответствии с международными договорами Республики Армения.



### **Статья 33. Права исполнителя**

Исполнитель, за исключением предусмотренных настоящим Законом случаев, имеет следующие исключительные права в отношении своего исполнения:

- а) право требовать упоминания своего имени;
- б) право на защиту исполнения от всякого искажения исполнения или любого посягательства, способного причинить ущерб репутации и достоинству исполнителя (личные неимущественные права) и в) право на использование исполнения в любой форме, включая право на получение вознаграждения за каждый вид использования исполнения (имущественные права).

Исключительное право исполнителя на использование произведения означает осуществлять, разрешать или запрещать следующие действия:

- а) транслировать исполнение или осуществлять его иное публичное сообщение, если для такого сообщения не используется осуществленная до этого запись исполнения или если используемое исполнение до этого не транслировалось;
- б) записывать не записанное ранее исполнение;
- в) воспроизводить записанное исполнение;
- г) транслировать записанное исполнение, если первоначально эта запись была осуществлена не для коммерческих целей;
- д) распространять посредством продажи экземпляры фонограммы или видеозаписи (записи) исполнения;
- е) сдавать в прокат опубликованную в коммерческих целях фонограмму (или видеозапись), содержащую исполнение с участием исполнителя.

Исполнитель также имеет право запретить импорт изготовленных без его разрешения экземпляров фонограмм исполнений.

Если экземпляры записей исполнений отчуждены самим исполнителем или с его разрешения, то их дальнейшее распространение или импорт допускаются без согласия исполнителя и выплаты вознаграждения, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом или другими законами Республики Армения.

Право на распространение путем сдачи в прокат экземпляров, записанных исполнений, опубликованных в коммерческих целях, принадлежит исполнителю, независимо от права собственности на эти экземпляры записанных исполнений.

Право, предусмотренное пунктом "в" части второй настоящей статьи, не применяется, если:

- а) первоначальная запись исполнения осуществлена с согласия исполнителя;
- б) воспроизведение экземпляра записанной фонограммы осуществляется в тех же целях, для которых было получено согласие исполнителя при записи исполнения;
- в) воспроизведение экземпляра записанного исполнения осуществляется в тех же целях, в которых была осуществлена запись в соответствии со статьей 36 настоящего Закона.

Разрешения, предусмотренные частью второй настоящей статьи, выдает исполнитель, а в случае группы исполнителей - назначенный ими представитель или руководитель этой группы посредством заключения письменного договора с пользователем.

Указанные в пунктах "а", "б" и "в" части второй настоящей статьи, разрешения на передачу исполнения, осуществление записи с целью передачи исполнения и воспроизведение такой записи в дальнейшем вещательной организацией не требуются, если они предусмотрены договором исполнителя с вещательной организацией. Размер вознаграждения исполнителя за такое использование также устанавливается договором.

Заключение договора между исполнителем и создателем аудиовизуального произведения на создание аудиовизуального произведения влечет за собой предоставление исполнителем прав, указанных в части второй настоящей статьи, если договором не предусмотрено иное. При этом за исполнителем остается право на получение вознаграждения за сдачу в прокат экземпляров записи такого аудиовизуального произведения.

Предоставление исполнителем таких прав ограничивается использованием самого аудиовизуального произведения и, если договором не предусмотрено иное, предоставление таких прав не включает права на отдельное использование звуков или изображений, зафиксированных в аудиовизуальном произведении.

Если исполнитель при осуществлении первой записи своего исполнения разрешает производителю первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений дальнейшее воспроизведение исполнения, то последний приобретает также право на распоряжение экземпляром исполнения, в том числе право на сдачу экземпляра в прокат, если договором не предусмотрено иное. При этом за исполнителем остается право на получение вознаграждения за сдачу в прокат экземпляров такой записи.

Исключительные права исполнителя передаются другим лицам по наследству или в договорном порядке. В договоре указываются способ и срок использования, размер вознаграждения и порядок оплаты, срок действия договора и т.п.

В отношении исполнений, осуществленных исполнителем в порядке выполнения служебных обязанностей или задания работодателя, исполнителю принадлежат его личные неимущественные права. Исключительное право на использование такого исполнения принадлежит лицу, с кем исполнитель состоит в трудовых отношениях, если в заключенном между ними договоре не предусмотрено иное.

### **Статья 34. Права производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений**

За исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом, производителю первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений принадлежат исключительные права на использование в любой форме выполненных им звукозаписи (фонограммы) или видеозаписи (записи), включая право на получение вознаграждения за каждый вид использования записи (имущественные права).

Исключительное право производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений на использование этой записи означает осуществлять, разрешать или запрещать следующие действия:

- а) прямо или косвенно воспроизводить запись;
- б) переделывать или каким-либо иным способом перерабатывать запись;
- в) распространять экземпляры записи, в частности посредством продажи или сдачи в прокат.

Производитель первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений также имеет право запретить импорт экземпляров записей, изготовленных без его разрешения.

Если экземпляры записей отчуждены самим производителем первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений или с его согласия, то их дальнейшее распространение или импорт допускаются без согласия производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений и без выплаты вознаграждения, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом или другими законами Республики Армения.

Право на распространение посредством сдачи в прокат экземпляров записей, опубликованных в коммерческих целях, принадлежит производителю первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений, независимо от права собственности на эти записи. Исключительные права производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений могут передаваться другим лицам

по договору. В договоре указываются место и способы использования фонограммы или видеозаписи, размер вознаграждения и порядок выплаты, сроки действия договора, использования фонограммы и т.п.

### **Статья 35. Права организации, транслирующей передачи**

За исключением предусмотренных настоящим Законом случаев, организации, транслирующей передачи, принадлежит исключительное право на использование своей передачи (программы) в любой форме, включая право на получение вознаграждения за каждый вид использования передачи (имущественные права).

Исключительное право на использование передачи организации, транслирующей передачи, означает разрешать или запрещать следующие действия:

- а) записывать передачу;
- б) воспроизводить записанную передачу, за исключением случая, когда запись передачи произведена с согласия вещательной организации и воспроизведение производится в тех же целях, в которых была произведена запись в соответствии со статьей 36 настоящего Закона;
- в) распространять экземпляры записанной передачи, в частности посредством продажи или сдачи в прокат;
- г) ретранслировать передачу;
- д) осуществлять публичное сообщение передачи в местах с платным входом.

Организация, транслирующая передачи, имеет право также запретить импорт экземпляров передачи, записанной без ее разрешения.

Если экземпляры записанной передачи отчуждены самой вещательной организацией или с ее согласия, то ее дальнейшее распространение или импорт допускаются без согласия организации, транслирующей передачи, и без выплаты вознаграждения, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом или другими законами Республики Армения.

Право на распространение посредством сдачи в прокат экземпляров записи передачи, опубликованной в коммерческих целях, принадлежит организации, транслирующей передачи, независимо от права собственности на экземпляры этой записи.

### **Статья 36. Ограничение прав исполнителя производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений, организации, транслирующей передачи**

Без согласия исполнителя, производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений и организации, транслирующей передачи, и без выплаты вознаграждения допускается использовать исполнение, фонограмму или видеозапись и передачу (программу) вещательной организации после внесения соответствующих изменений в случаи, установленные статьями 13, 14 и 17 настоящего Закона (*mutatis mutandis*), с применением их положений к исполнению, фонограмме (или видеозаписи) и передаче вещательной организации, если такое использование не противоречит нормальной эксплуатации исполнения, фонограммы (или видеозаписи) и передачи вещательной организации, а также включенных в них произведений сфер науки, литературы и искусства, и не ущемляет законные интересы правопреемников смежных прав и обладателей авторских прав на указанные произведения

### **Статья 37. Использование фонограммы или видеозаписи, опубликованных в коммерческих целях**

Без согласия производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений и исполнителя записанного на данную фонограмму (или видеозапись) исполнения, однако при условии выплаты вознаграждения, допускается публичное исполнение, публичное сообщение (по проводам или без проводов) фонограммы (или видеозаписи), опубликованных в коммерческих целях, с целью способствовать распространению записи и предоставить потребителю возможность выбора.

В случае отсутствия соглашения о вознаграждении причитающаяся сумма распределяется между производителем первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений и исполнителем поровну.

### **Статья 38. Срок действия смежных прав**

Права исполнителя действуют в течение 50 лет, считая с момента первого исполнения (постановки) или первой записи и видеозаписи. Однако если в этот период запись исполнения в установленном законом порядке публикуется либо имеет место правомерное публичное сообщение записи, то срок защиты указанных прав истекает через 50 лет после первого такого опубликования или первого такого публичного сообщения в зависимости от того, которое из них имело место ранее.

Право производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений действует в течение 50 лет после произведения первой записи фонограммы (или видеозаписи). Однако если в этот период фонограмма (или видеозапись) правомерным путем публикуется либо имеет место правомерное публичное сообщение этой фонограммы (или видеозаписи), то срок защиты указанных прав истекает через 50 лет после первого такого опубликования или первого такого публичного сообщения в зависимости от того, которое из них имело место ранее.

Право эфирной или кабельной организации на трансляцию передачи действует в течение 50 лет после ее первой трансляции.

Отсчет установленных настоящей статьей сроков начинается с 1 января года, следующего за юридическими фактами, указанными в частях первой, второй, третьей настоящей статьи.

Права, предусмотренные настоящей главой, в установленном порядке передаются правопреемникам исполнителя, производителя первой записи исполнений или аудиовизуальных произведений и организации, транслирующей передачи, в пределах оставшейся части сроков, указанных в частях первой, второй и третьей настоящей статьи.

## ГЛАВА 4

### **ОБЕСПЕЧЕНИЕ АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ**

#### **Статья 39. Создание организаций, обеспечивающих имущественные права на основе членства**

Охрану и защиту авторского права и (или) смежных прав осуществляет государственный уполномоченный орган.

Обладатели авторского права и смежных прав в целях осуществления охраны и защиты своих прав могут создать некоммерческие организации.

Обладатели авторского права и смежных прав могут поручить охрану и защиту своих прав другим лицам на основе договора.

#### **Статья 40. Организация, осуществляющая охрану и защиту авторского права и смежных прав**

Организации, осуществляющие охрану и защиту авторского права и (или) смежных прав, создаются на принципах добровольности и членства.

Для осуществления поставленных перед ними задач они могут подписывать соглашения с аналогичными организациями, действующими в иностранных государствах.

Организации, указанные в части первой настоящей статьи, могут в пределах своих полномочий разрешить пользователям использовать произведение или объект смежных прав.

Условия использования должны быть одинаковыми для пользователей идентичных произведений.

Пользователи произведения или объекта смежных прав обязаны представить организации по ее требованию все материалы по использованию (включая документы, содержащие точные данные, необходимые для сбора и распределения выплачиваемой суммы).

#### **Статья 41. Функции организаций, обеспечивающих имущественные права на основе членства**

Организации, обеспечивающие имущественные права на основе членства, осуществляют в пределах полномочий, переданных им обладателями авторского права и смежных прав, следующие функции:

а) заключают лицензионный договор на использование объекта авторского права и смежных прав, согласуя размер вознаграждения и условия использования со сторонами;

б) взимают, распределяют и выплачивают причитающуюся обладателям авторского права и смежных прав сумму;

в) для покрытия расходов, возникших при осуществлении взимания, распределения и выплаты, в установленном порядке производят отчисления из взысканной суммы;

г) в случае одновременного использования охраняемых и неохранных объектов, когда взимание за использование неохранных объектов невозможно, эту часть суммы перечисляют в созданные ими соответствующие творческие фонды;

д) используют сумму, невостребованную автором или иным обладателем авторского права и установленные гражданским законодательством срок исковой давности, в интересах обладателей авторского права и смежных прав;

е) совершают необходимые юридические действия в целях осуществления задач настоящего Закона;

ж) представляют обладателям авторского права и смежных прав отчет об использовании объектов одновременно с выплатой причитающейся им суммы за использованные объекты.

## **ГЛАВА 5**

### **ЗАЩИТА АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ**

#### **Статья 42. Нарушение авторского права и смежных прав**

За нарушение авторского права и смежных прав предусматривается ответственность в соответствии с законодательством Республики Армения.

Экземпляры произведения, фонограммы (или видеозаписи), изготовление или распространение которых влечет за собой нарушение авторского права и (или) смежных прав, считается подделкой или имитацией (контрафактный экземпляр).

Контрафактными экземплярами считаются также экземпляры произведений, фонограмм (или видеозаписей), охраняемых в Республике Армения по настоящему Закону, импортируемые без согласия обладателей авторского права и смежных прав в Республике Армения из других государств, в которых эти произведения, фонограмма (или видеозапись) никогда не охранялись или перестали охраняться.

#### Статья 43. Защита авторского права и смежных прав

Обладатель авторского права и (или) смежных прав при защите своих прав может требовать от нарушителя права:

- а) признания своих прав;
- б) восстановления положения, существовавшего до правонарушения, и приостановления действий, нарушающих права или содержащих угрозу нарушения;
- в) сам контрафактный экземпляр, его конфискации или уничтожения;
- г) возмещения убытков (включая упущенную выгоду) в порядке, установленном законодательством Республики Армения;
- д) уплаты денежной компенсации вместо возмещения убытков или упущенной выгоды. Размер указанной денежной компенсации, исходя из характера нарушения и последствий, устанавливает суд;
- е) применение иных предусмотренных законодательством Республики Армения мер, связанных с защитой его прав.

Право выбора мер, указанных в пунктах "в", "г" и "д" настоящей статьи, принадлежит обладателю авторского права и (или) смежных прав.

Для защиты своих прав обладатель авторского права или смежных прав может обратиться в суд в порядке, установленном законодательством Республики Армения.

Обладатель авторского права и (или) смежных прав может обратиться в суд с требованием о предоставлении нарушителем права информации о третьих лицах, участвующих в производстве и распространении экземпляров произведения, фонограммы (или видеозаписи), а также об источниках их приобретения и путях распространения. Правонарушитель, отказывающийся от предоставления



указанной информации, несет ответственность в порядке, установленном законодательством Республики Армения.

Контрафактные экземпляры произведения, фонограммы (или видеозаписи), правомерно приобретенные третьими лицами, не конфискуются.

Контрафактные экземпляры произведения, фонограммы (или видеозаписи), а также материалы и оборудование, использованные для их создания и воспроизведения, не востребованные обладателем авторского права и (или) смежных прав, могут быть уничтожены по решению суда.

#### **Статья 44. Меры по обеспечению иска о нарушении авторского права и смежных прав**

Суд на основании заявления участвующих в деле лиц или по своей инициативе может в порядке, установленном гражданским процессуальным законодательством Республики Армения, принять меры по обеспечению иска - наложить запрет на все предполагаемые контрафактные экземпляры сочинений и фонограмм, а также материалы и оборудование, предназначенное для их создания и воспроизведения, запретить выполнение определенных действий.

При таком нарушении авторского права и смежных прав, за которое предусмотрена уголовная ответственность, с целью обеспечения предъявленного или возможного в будущем гражданского иска суд вправе наложить арест на все предполагаемые контрафактные экземпляры, а также материалы и оборудование, предназначенные для их создания и воспроизведения, при необходимости изъять их, а в случае неистребования их истцом - уничтожить.

## **ГЛАВА 6**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 45. Вступление Закона в силу**

1. Настоящий Закон вступает в силу с момента его опубликования.
2. Сроки действия авторского права или смежных прав, указанные в статьях 26 и 38 настоящего Закона, применяются также и для периода после вступления настоящего Закона в силу к тем произведениям или объектам смежных прав, в отношении которых сроки действия права в соответствии с прежним законодательством истекли.
3. Признать утратившим силу Закон Республики Армения „Об авторском праве и смежных правах” от 27 мая 1996 года.

**ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ  
КОЧАРЯН**

**Р.**

28 января 2000 года  
*ЗР-28*